

BEIJING IN SPLENDOUR

亞運美京城

第十一屆亞洲運動會組織委員會宣傳部 編

Editor: Propaganda Department
Organizing Committee of the XIth Asian Games



—Scenes of the City
during the Asian Games

北京燕山出版社

BEIJING YANSHAN PUBLISHING HOUSE

前言

举世瞩目的第十一届亚洲运动会,是中国历史上第一次承办的大型综合性国际运动会,是亚洲人民团结、友谊、进步的一次盛会。北京和全国人民为开好这届亚运会做了充分的准备工作,为亚运会搭起了壮丽的舞台。

北京是中国政治、文化和国际国内交往的中心,是历史悠久的文化古都,又是一座生气勃勃向现代化迈进的城市。为了当好东道主,热情迎嘉宾,北京人民在全国各地人民的支持下,以传统的特色、丰富的想象和辛勤的劳动,精心打扮自己的城市。亚运会期间,金秋的北京彩旗猎猎,繁华似锦,呈现出一派欢乐的气氛。

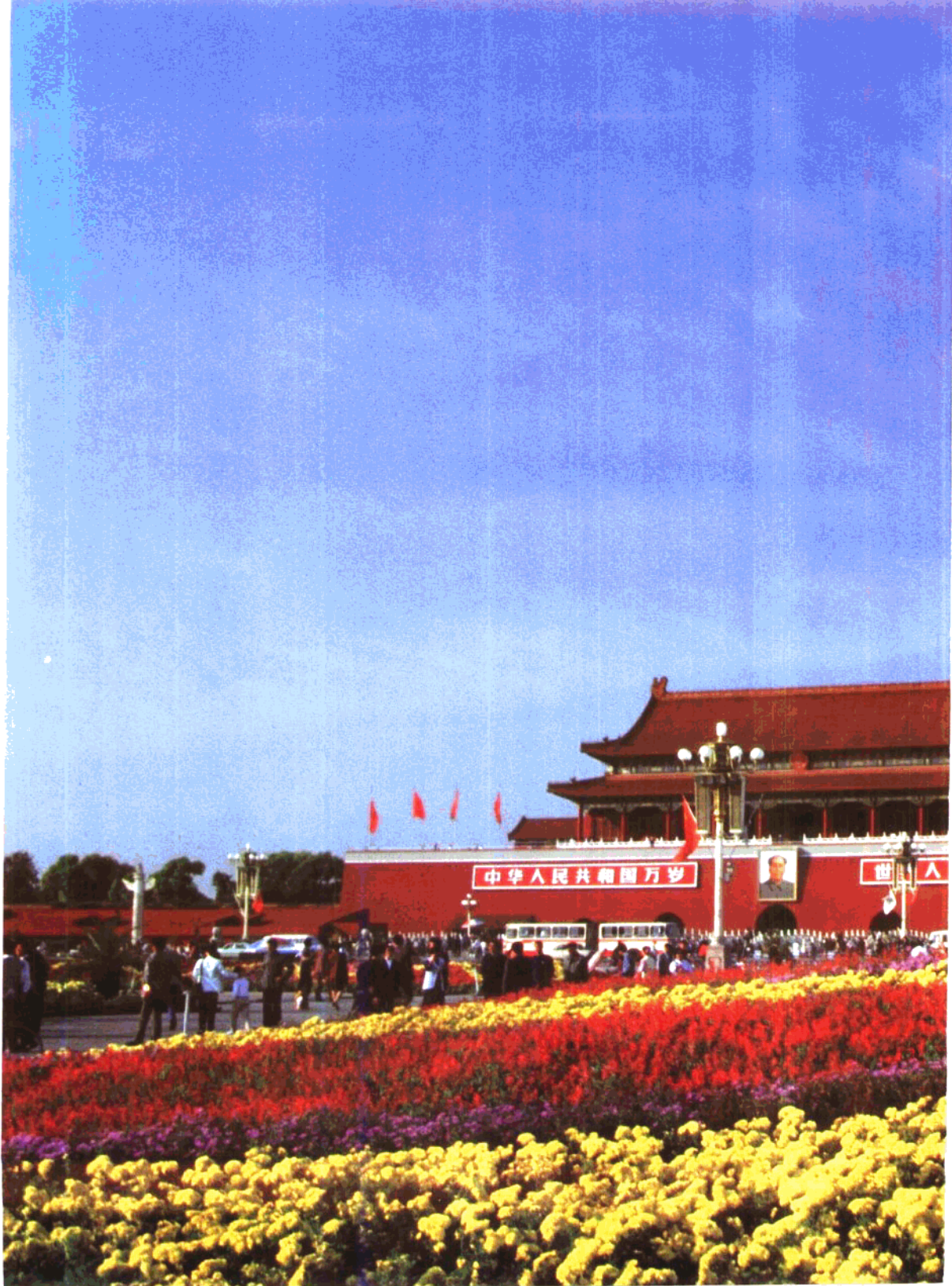
愿这本画册为您们留下美好的回忆,并借此机会向大力支持北京亚运环境美化工作的兄弟省、市、自治区政府和人民表示衷心的感谢!

FOREWORD

The XIth Asian Games, which attracted worldwide attention, was the first large comprehensive international sports meet China has ever hosted. It was a grand gathering symbolizing the unity, friendship and progress of the Asian peoples. To make the Asian Games a complete success, the people of Beijing and the whole country at large made elaborate preparations, setting a spectacular stage for it.

A city both imbued with ancient culture and vibrating with a dynamic surge for modernization, Beijing is the political and cultural centre of China. It is also China's centre of domestic and international exchanges. In order to be a good host and extend the warmest hospitality to the distinguished guests, the people of Beijing with the help of the people in other parts of the country, spruced up their city with a touch of tradition and imagination, as well as assiduous work. During the Asian Games, Beijing was immersed in a festive atmosphere, with banners fluttering and flowers blossoming in the autumn wind.

We hope that this collection of pictures will rekindle your precious memories of the Asian Games. It has also provided us with an opportunity to express our sincere gratitude to the governments and people of other provinces, municipalities and autonomous regions of China, who rendered their full support to our effort to create a beautiful environment for the XIth Asian Games.



顾问: 张百发 李志坚 李润五
陈向远 丁维峻
主编: 万嗣铨
副主编: 刘敬民 张树林 宋惕冰
编委: 万嗣铨 刘敬民 张树林
宋惕冰 陈文良 谈志民
肖伟

责任编辑: 齐斧 阙明 李佐
封面设计: 阙明
版式设计: 庄雪敏
责任印制: 郎德跃
文字: 谈志民
译文: 付聪 温洁
摄影: (以姓氏笔划为序)

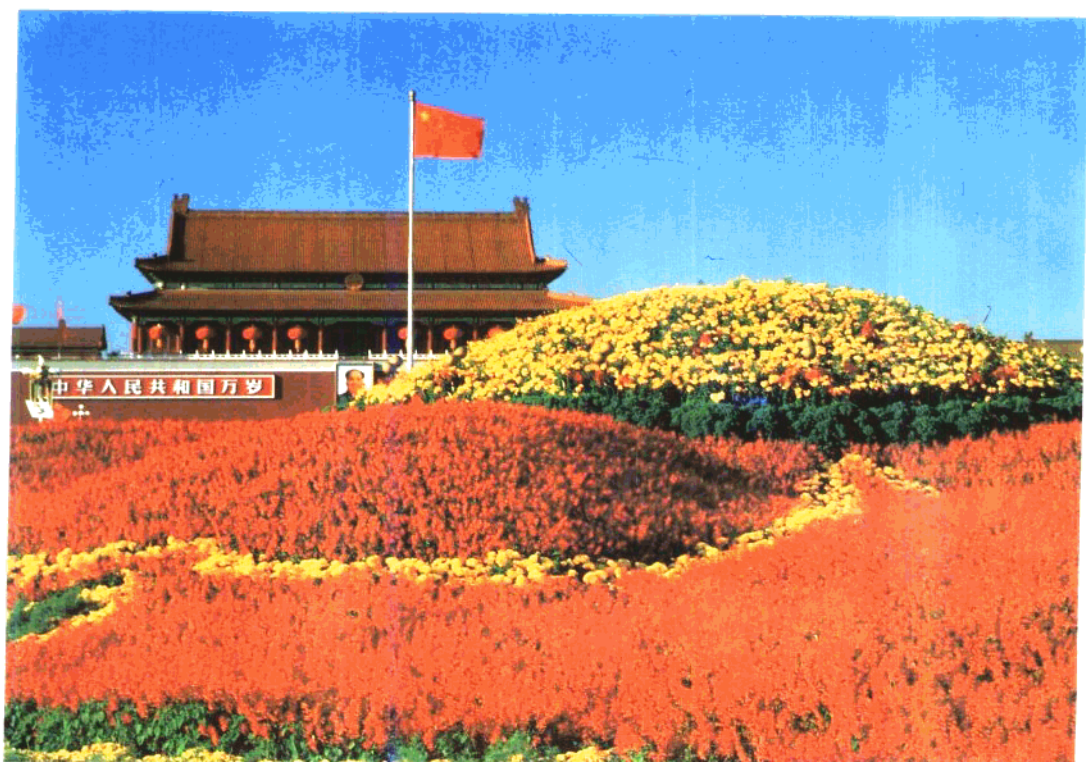
于志新 马刚 叶用才
刘平 刘杰 刘学忠
齐斧 吕小中 肖伟
吴强 闵强 亚东
苏世奇 宋惕冰 何建华
何炳富 李佐 李岩
李靖 李学峰 李振善
李雅清 李明明 汤允聪
京鸣 洪卫国 虹飞
赵德增 岳杰 高天溪
胡锤 胡敦志 胡惠明
梁文川 张玉泉 张伟
张军 张秋江 张肇基
耿大鹏 崔恩平 曹和平
曹国庆 程文周 程伟
阙明 杨民 杨金华
靳建国 熊启瑞

Consultant: Zhang Baifa Li Zhijian Li Runwu
Chen Xiangyuan Ding Weijun
General Editor: Wan Siqun
Vice General Editors: Liu Jingmin Zhang Shulin Song Tibing
Consultant Editors: Wan Siqun Liu Jingmin Zhang Shulin
Song Tibing Chen Wenliang Tan Zhimin
Xiao Wei

Editors in Charge: Qi Fu Que Ming Li Zuo
Art Editor: Que Ming
Layout: Zhuang Xuemin
Printer in Charge: Lang Deyue
Composers: Tan Zhimin
Translators: Fu Cong Wen Jie
Photographers: Yu Zhixin Ma Gang Ye Yongzai
Liu Ping Liu Jie Liu Xuezhong Qi Fu
Lu Xiaozhong Xiao Wei Wu Qiang
Min Qiang Ya Dong Su Shigi
Song Tibing He Jianhua He Bingfu
Li Zuo Li Yan Li Xuefeng Li Jieng
Li Zhenshan Li Yaging Li Mingming
Tang Yuncong Jing Ming Hong Weiguo
Hong Fei Zhao Dezeng Yue Jie Gao Tianxi
Hu Chui Hu Dongzhi Hu huiming
Liang Wenchuan Zhang Yuguan Zhang Wei
Zhang Jun Zhang Qiujiang Zhang Shaoji
Geng Dapeng Cui Eeping Cao Heping
Cao Guoqing Cheng Wenzhou n Cheng Wei
Que Ming Yang Min Yang Jinghua
Jin Jianguo Xiong Qirui



天安门前的盼盼 Pan-pan at the Tian'anmen Square



天安门广场 Tian'anmen Square



天安门夜景 Night scene of the Tian'anmen Square

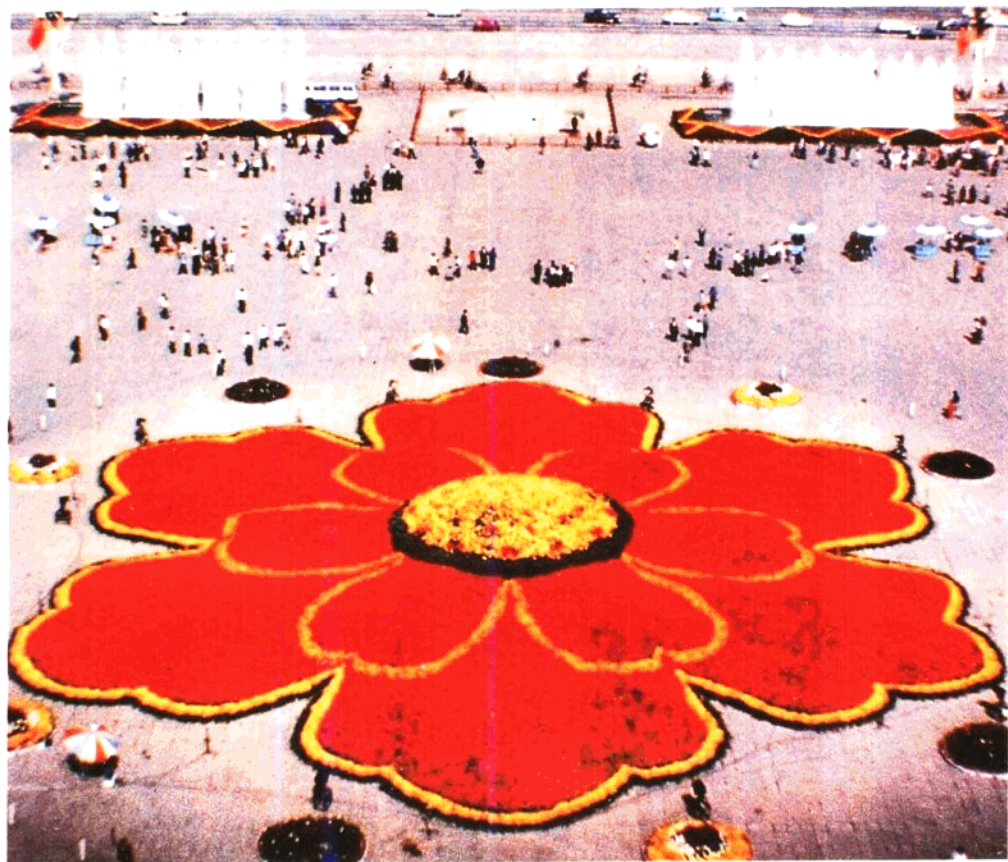


矗立在天安门广场上的金凤凰 Golden Phoenix at the Tian'anmen Square

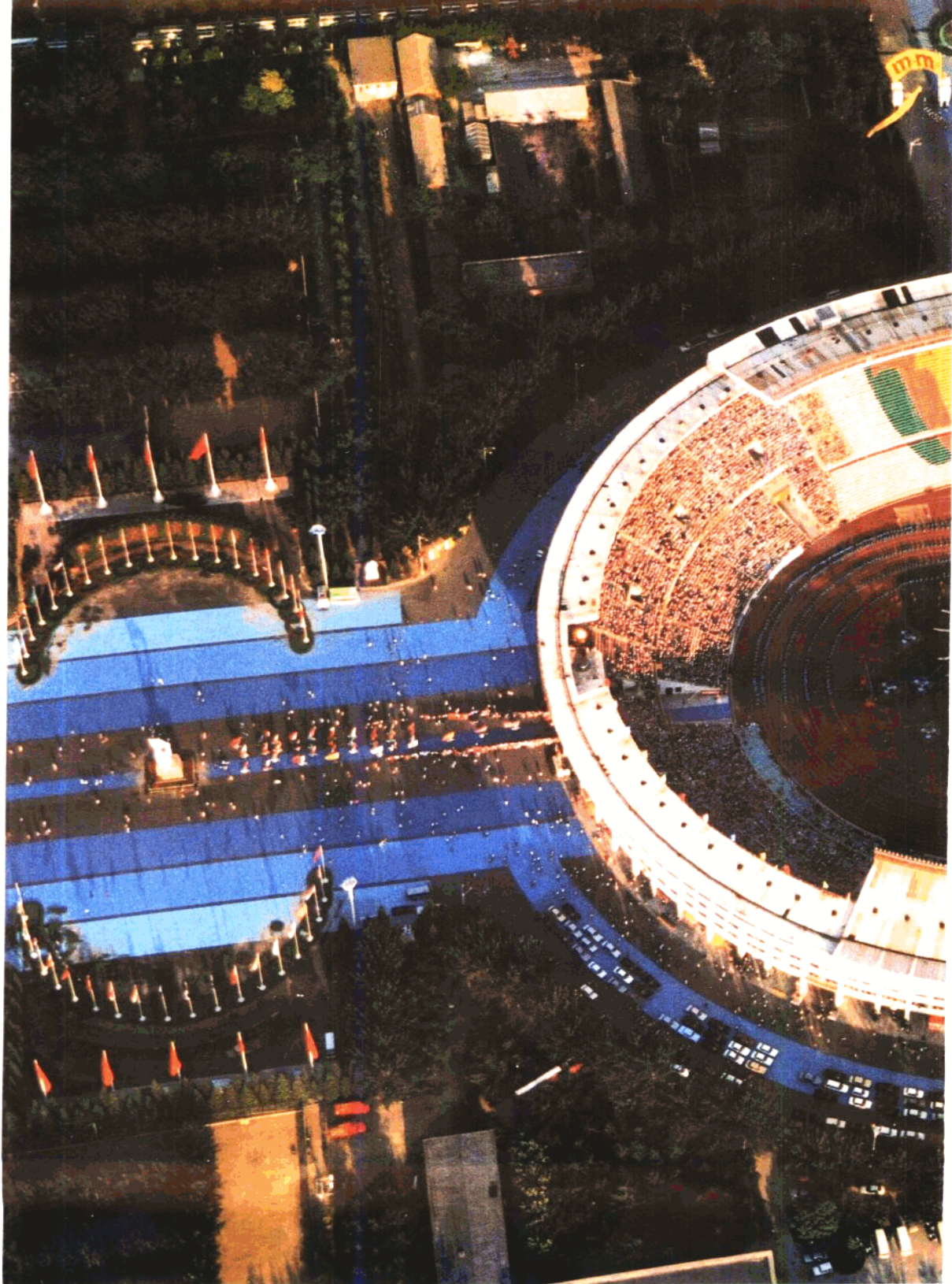




亚运焰火 Fireworks of the XIth Asian Games



广场花坛 Flower terraces in the Tian'anmen Square

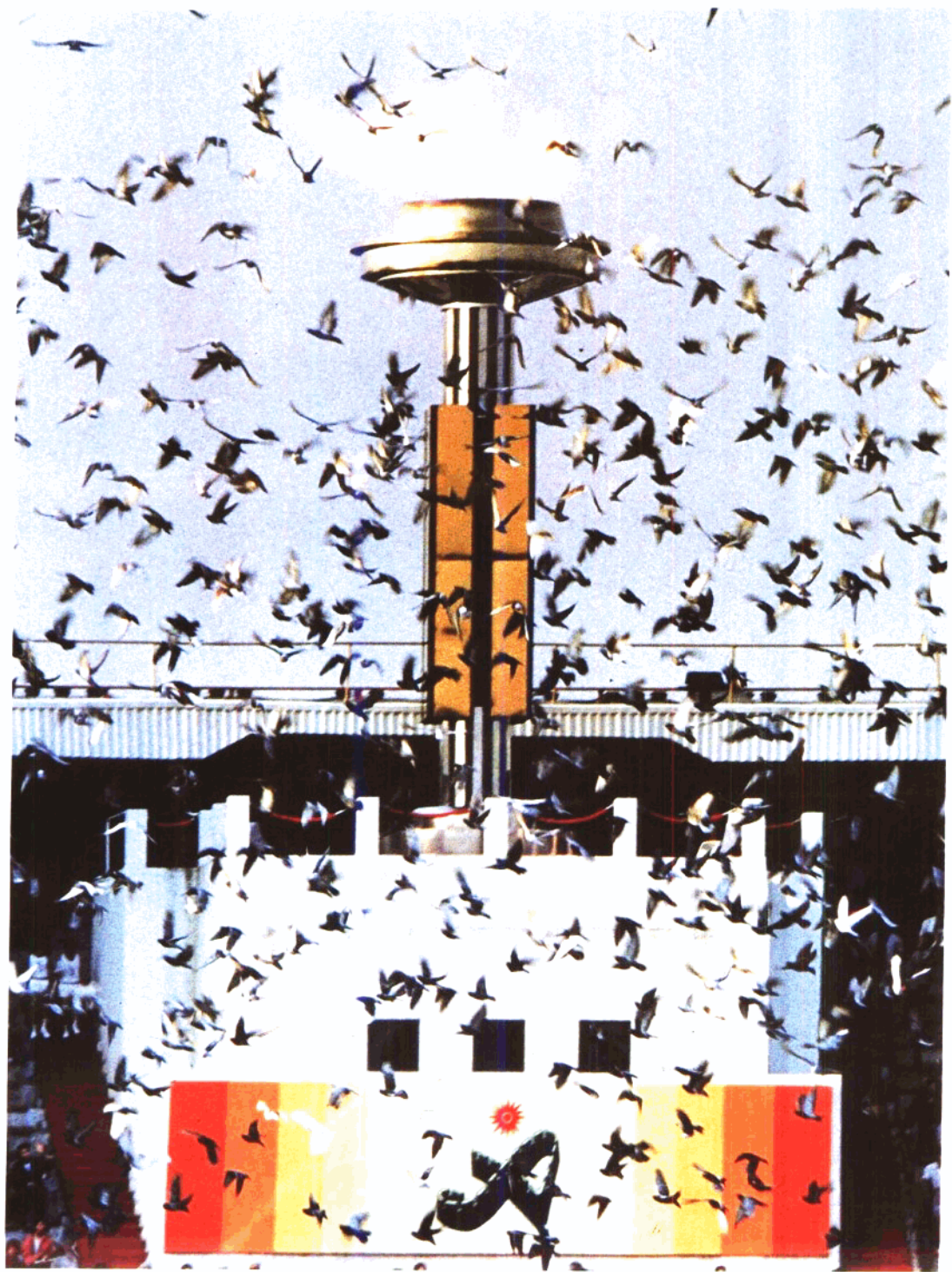




亚运会主会场 Beijing Workers' Sports Complex



主会场北门 North Gate of the Beijing Workers' Sports Complex

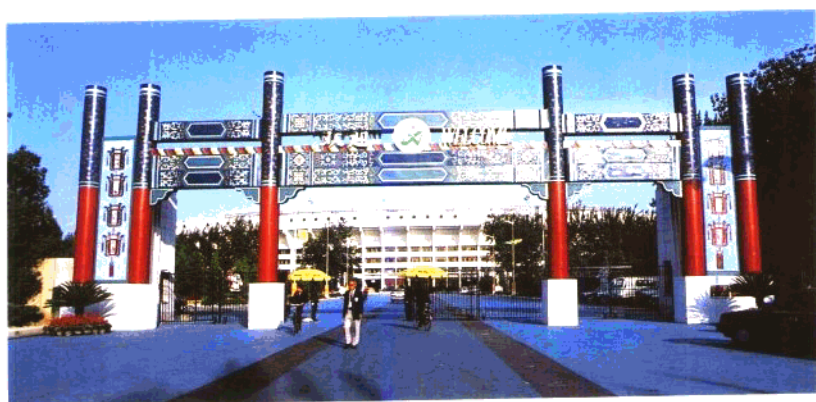


亚运圣火 Holy Fire of the XIth Asian Games





开幕式盛况 Opening ceremony of the 11th Asian Games



主会场西门 | West Gate of the Beijing Workers' Sports Complex



升旗广场 | Flag-raising Square



主会场南门 | South Gate of the Beijing Workers' Sports Complex



装饰塔 Decorated Tower